



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆՈՒՄ

ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒԻՍԱԲՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԿ



GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTREAL

ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ, 31 Յունուար 2021

200

DIMANCHE, 31 Janvier 2021



Գ. Կիրակի զկնի Ծննդեան
3^{ème} Dimanche après Noël

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵՎԼԻ ԿՈՂՄԵ ՏԻՄՈԹԵՈՍԻ
ԳՐՈՒՎԾ ԱՌԱՋԻՆ 2-ՐԴ ՆԱՄԱԿԵՆ (3.1-12)

ՅԻՍՈՒՄ ԶՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆԵՆ
ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍԻ (6.22-38)

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui

2 TIMOTHÉE 3.1-12

JEAN 6.22-38

Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝
ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ԶՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ
Հոգեւոր Հովիւ

Célébrant:

RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN

Prêtre Paroissial

Առաւօտեան Ժամերգութիւն -	9:30-ին
Office Matines à	9h30
Ս. Պատարագ- ուղիղ սփռում -	10:30-ին
La Sainte Messe – En direct à	10h30
Հոգեհանգստեան յատուկ պաշտօն ուղիղ սփռում- Ժամը -	12:00-ին
Spécial Office Réquiem - En direct à	12h00

Organiste: Mme Houry Manoukian
Chanteur : M Vahram Sargsyan

ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՊՕՐՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՐԱԷ

ՏԻՄՈԹԵՈՍԻՆ ԳՐՈՒԿԱՆ 2-ՐԴՆԱՄԱԿԵՆ (3:1-12)

1Գիտցցի՛ր թէ վերջին օրերը դաժան ժամանակներ պիտի գան. 2որովհետեւ մարդիկ պիտի ըլլան անձնասեր, արծաթասեր, պոռոտախօս, ամբարտաւան, հայիոյիչ, ծնողներու անհնազանդ, ապերախտ, անսուրբ, Յանգուբ, անհաշտ, չարախօս, անժուժկա, դաժանաբարոյ, բարին չսիրող, 4մատնիչ, յանդուգն, հպարտ, անելի հաճոյասեր քան աստուածասեր: 5Անոնք ունին բարեպաշտութեան դրսերելոյթը, բայց ուրացած են անոր զօրութիւնը: Դուն հեռացի՛ր անոնցմէ. 6որովհետեւ ասոնցմէ՛ են անոնք՝ որ կը մտնեն տուներէն ներս, եւ կը գերեվարեն մեղքով բեռնաւորուած տկարամիտ կիները՝ զանազան ցանկութիւններէ դրդուած, 7որոնք միշտ կը սորվին բայց բնաւ չեն կրնար հասնիլ ճշմարտութեան գիտակցութեան: 8Յապա, ինչպէս Յանես ու Յամբես ընդդիմացան Մովսէսի, խոյսպէս ասոնք ալ կ'ընդդիմանան ճշմարտութեան: Միտքով ապականած մարդիկ, որ խոտելի են հաւատքի մէջ. 9բայց անելի պիտի չառաջդիմեն, որովհետեւ իրենց անմտութիւնը բացայայտ պիտի ըլլայ բոլորին, ինչպէս եղաւ անոնց երկութիւնը: 10Իսկ դուն հետեւեցար իմ վարդապետութեանս, ապրելակերպիս, առաջադրութեանս, հաւատքիս, համբերատարութեանս, սիրոյս, համբերութեանս, 11հալածանքներուս եւ չարչարանքներուս, որոնք պատահեցան ինծի Աստիոքի, Իկոնիոնի ու Լիւստրայի մէջ: Ի՛նչ հալածանքներ կրեցի. բայց Տէրը ազատեց զիս բոլորէն: 12Եւ բոլոր անոնք՝ որ կ'ուզեն բարեպաշտութեամբ ապրիլ Քրիստոս Յիսուսով, պիտի հալածուին:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈԿՅԱՆՆԵՍԻ (6.22-38)

22Յետեւեալ օրը՝ բազմութիւնը, որ ծովուն միւս եզերքն էր, տեսաւ թէ ուրիշ նաւակ չկար այն մէկէն զատ՝ որուն մէջ անոր աշակերտները մտած էին, եւ թէ Յիսուս իր աշակերտներուն հետ մտած չէր նաւակը, այլ անոր աշակերտները առանձին զացեր էին 23(բայց Տիբերիայէն ուրիշ նաւակներ եկան այն տեղին մօտ, ուր կերեր էին հացը՝ Տէրոջ շնորհակալ ըլլալէն ետք): 24Ուրեմն բազմութիւնը՝ տեսնելով թէ ո՛չ Յիսուս հոն է, ո՛չ ալ անոր

աշակերտները, իրենք ալ նաև մտան եւ գացին Կափառնայում՝ փնտռելու Յիսուսը: 25Երբ գտան զինք՝ ծովուն միւս եզերքը, ըսին իրեն. «Ռաբբի՛, ե՞րբ եկար հոս»: 26Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Ճմա՛րտապէս, ճմա՛րտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Դուք զիս կը փնտռէք՝ ո՛չ թէ բանի որ նշաններ տեսաք, հապա՛՝ որովհետեւ նկանակներէն կերաք ու կշտացաք”»: 27Գացէ՛ք, գործեցէ՛ք ո՛չ թէ կորստական կերակուրին համար, հապա այն կերակուրին համար՝ որ կը մնայ յաւիտենական կեանքին մէջ, եւ մարդու Որդի՛ն պիտի տայ ձեզի, որովհետեւ Հայրը՝ Աստուած զի՛նք կնքեց»: 28Ուրեմն ըսին իրեն. «Ի՛նչ ընենք՝ որպէսզի կատարենք Աստուծոյ գործերը»: 29Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Սա՛ է Աստուծոյ գործը, որ հաւատաք անոր դրկածին»: 30Ուստի ըսին իրեն. «Բայց դուն ի՞նչ նշան կ’ընես, որ տեսնենք ու հաւատանք քեզի. ի՞նչ կը գործես: 31Մեր հայրերը անապատին մէջ մանանա՛ն կերան, ինչպէս գրուած է. “Երկինքէն հաց տուաւ անոնց՝ որպէսզի ուտեն”»: 32Իսկ Յիսուս ըսաւ անոնց. «Ճմա՛րտապէս, ճմա՛րտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Մովպէս չտուաւ ձեզի երկնային հացը, բայց իմ Հա՛յրս կու տայ ձեզի ճմարիտ երկնային հացը”. 33որովհետեւ Աստուծոյ հացը ա՛ն է, որ կ’իջնէ երկինքէն եւ կեանք կու տայ աշխարհի»: 34Ուրեմն ըսին իրեն. «Տե՛ր, ամէ՛ն ատեն տուր մեզի այդ հացը»: 35Յիսուս ըսաւ անոնց. «Ե՛ս եմ կեանքի հացը. ա՛ն որ կու գայ ինծի՝ երբե՛ք պիտի չանօթենայ, եւ ա՛ն որ կը հաւատայ ինծի՝ պիտի չծարաւնայ: 36Բայց ես ըսի ձեզի. “Դուք զիս տեսաք ալ, ու չէք հաւատար”»: 37Բոլոր անոնք որ Հայրը կու տայ ինծի՝ պիտի գան ինծի, եւ ա՛ն որ կու գայ ինծի՝ բնա՛ւ պիտի չվտարեմ: 38Որովհետեւ ես իջայ երկինքէն՝ գործադրելու ո՛չ թէ ի՛մ կամքս, հապա անո՛ր կամքը՝ որ դրկեց զիս:

2 Timothée 3.1-12

1Or sache ceci, qu'aux derniers jours il surviendra des temps fâcheux. 2Car les hommes seront idolâtres d'eux-mêmes, avares, vains, orgueilleux, blasphémateurs, désobéissants à leurs pères et à leurs mères, ingrats, profanes; 3Sans affection naturelle, sans fidélité, calomniateurs, incontients, cruels, haïssant les gens de bien; 4Traîtres, téméraires, enflés [d'orgueil], amateurs des voluptés, plutôt que de Dieu. 5Ayant l'apparence de la piété, mais en ayant renié la force : éloigne-toi donc de telles gens. 6Or d'entre ceux-ci sont ceux qui se glissent dans les maisons, et qui tiennent captives les femmes chargées de péchés, et agitées de diverses convoitises; 7Qui

apprennent toujours, mais qui ne peuvent jamais parvenir à la pleine connaissance de la vérité. 8Et comme Jannès et Jambrès ont résisté à Moïse, ceux-ci de même résistent à la vérité; [étant des] gens qui ont l'esprit corrompu, et qui sont réprouvés quant à la foi. 9Mais ils n'avanceront pas plus avant : car leur folie sera manifestée à tous, comme le fut celle de ceux-là. 10Mais pour toi, tu as pleinement compris ma doctrine, ma conduite, mon intention, ma foi, ma douceur, ma charité, ma patience. 11Et tu [sais] les persécutions et les afflictions qui me sont arrivées à Antioche, à Iconie, et à Lystre, quelles persécutions, [dis-je], j'ai soutenu, et [comment] le Seigneur m'a délivré de toutes. 12Or tous ceux aussi qui veulent vivre selon la piété en Jésus-Christ, souffriront persécution.

Jean 6.22-38

22Le lendemain les troupes qui étaient demeurées de l'autre côté de la mer, voyant qu'il n'y avait point là d'autre nacelle que celle-là seule dans laquelle ses Disciples étaient entrés, et que Jésus n'était point entré avec ses Disciples dans la nacelle, mais que ses Disciples s'en étaient allés seuls; 23Et d'autres nacelles étant venues de Tibériade près du lieu où ils avaient mangé le pain, après que le Seigneur eut rendu grâces; 24Ces troupes donc qui voyaient que Jésus n'était point-là, ni ses Disciples, montèrent aussi dans ces nacelles, et vinrent à Capernaüm, cherchant Jésus. 25Et l'ayant trouvé au-delà de la mer, ils lui dirent : Maître, quand es-tu arrivé ici? 26Jésus leur répondit, et leur dit : en vérité, en vérité je vous dis : vous me cherchez, non parce que vous avez vu des miracles, mais parce que vous avez mangé des pains, et que vous avez été rassasiés. 27Travaillez, non point après la viande qui périt, mais après celle qui est permanente jusque dans la vie éternelle, laquelle le Fils de l'homme vous donnera; car le Père, [savoir] Dieu, l'a approuvé de son cachet. 28Ils lui dirent donc : que ferons-nous pour faire les œuvres de Dieu? 29Jésus répondit, et leur dit : c'est ici l'œuvre de Dieu, que vous croyiez en celui qu'il a envoyé. 30Alors ils lui dirent : quel miracle fais-tu donc, afin que nous le voyions, et que nous te croyions? quelle œuvre fais-tu? 31Nos pères ont mangé la manne au désert; selon ce qui est écrit : il leur a donné à manger le pain du ciel. 32Mais Jésus leur dit : en vérité, en vérité je vous dis : Moïse ne vous a pas donné le pain du ciel; mais mon Père vous donne le vrai pain du ciel; 33Car le pain de Dieu c'est celui qui est descendu du ciel, et qui donne la vie au monde. 34Ils lui dirent donc : Seigneur, donne-nous toujours ce pain-là. 35Et Jésus leur dit : je suis le

pain de vie. Celui qui vient à moi, n'aura point de faim; et celui qui croit en moi, n'aura jamais soif. 36Mais je vous ai dit que vous m'avez vu, et cependant vous ne croyez point. 37Tout ce que mon Père me donne, viendra à moi; et je ne mettrai point dehors celui qui viendra à moi. 38Car je suis descendu du ciel non point pour faire ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé.

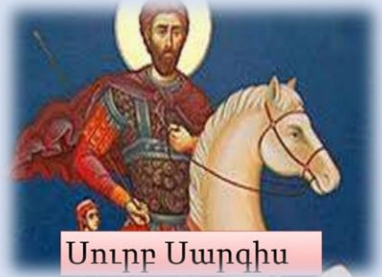
ՏՕՆԵՐ

Շաբաթ, 30 Յունուար 2021

Սուրբ Սարգիս զորավարի յիշատակութան օր

Ամենայն Հայոց Գարեգին Բ հայրապետի տնօրինութեամբ Ս. Սարգիս զորավարի տօնը հռչակուած է Երիտասարդներու Օրհնութեան Օր: Ս. Սարգիս զորավարը մենասիրուած սուրբերէն է: Իր որդւոյն՝ Մարտիրոսի եւ 14 քաջ մարտիկներու հետ ան

Նահատակուած է յանուն քրիստոնէական հաւատքի: Արիւթեան համար Ս. Սարգիսը Մեծն Կոստանդիանոս կայսրի (285-337) կողմէ կը կարգուի իշխան եւ սպարապետ՝ Հայաստանին սահմանակից Կապադովկիայի մէջ: Ան ոչ միայն գերազանց սպարապետ էր, այլեւ հիանալի քարոզիչ: Օգտուելով կայսրի յօժարութենէն՝ իր իշխանութեան տակ գտնուող քաղաքներուն մէջ կը քանդէ հեթանոսական մեհեանները, կը կառուցէ եկեղեցիներ, կը տարածէ քրիստոնէութիւնը: Երբ Հոլիանոս Ուրացոյի թագաւորուեան օրերուն (360-363) կը սկսին Քրիստոսի եկեղեցւոյ հալածանքները, Ս. Սարգիսը, աստուածային յայտնութեամբ հրաման կ'առնէ հեռանալ կայսրութեան սահմաններէն, իր որդւոյն Մարտիրոսի հետ կու գայ, եւ կ'ապաստանի քրիստոնէայ Հայաստանի մէջ, ուր կը թագաւորէր Տիրան արքան՝ Մեծն Տրդատի թոռը՝ Խոսրովի որդին: Տեղեկանալով, որ Հոլիանոսը մեծ զօրքով կը շարժուի Պարսկաստանի վրայ, Հայոց արքան, ձգտելով իր երկիրը գերծ պահել յարձակման վտանգէն, կը յորդորէ Սարգիսին ծառայութեան անցնիլ Շապուհի մօտ: Շապուհը սիրով կ'ընդունի Ս. Սարգիսին եւ կը նշանակէ անոր զօրագունդերու հրամանատար: Զօրականներէն շատերը,



տեսնելով փայլուն զօրավարի բարեպաշտութիւնը եւ վարքով վկայած նուիրումը առ Աստուած, իր աղօթքներով Տիրոջ գործած հրաշքներուն, կը հրաժարէին հեթանոսութենէն եւ կը դառնային քրիստոնեայ: Սակայն Շապուհը կը պահանջէ անոնցմէ պաշտել կրակը եւ զոհ մատուցել: Չօրավարը անմիջապէս կը մերժէ՝ ըսելով. «Երկրպագելի է մէկ Աստուած՝ Ամենասուրբ Երրորդութիւնը, ով ստեղծած է երկինքն ու երկիրը: Իսկ կրակը կամ կուռքերը ի բնէ աստուածներ չեն, հողեղէն մարդը անոնք կրնայ փճացնել»: Այդ խօսքերէն յետոյ Ս. Սարգիսը կը կործանէ բազիլը: Չայրացած ամբոխը կը յարձակի Ս. Սարգիսին եւ անոր որդւոյն վրայ: Առաջին նահատակութեան պսակը կ'ընդունի անոր որդին՝ Ս. Մարտիրոսը: Ս. Սարգիսը կը բանտարկուի եւ աներեր մնալով իր հաւատքին մէջ՝ կը գլխատուի: Նահատակութենէն յետոյ Ս. Սարգիսի մարմնին վրայ լոյս կը ծագի: Քրիստոնէական հաւատքին համար կը նահատակուին նաեւ՝ Ս. Սարգիսին հաւատարիմ տասնչորս գիւղւորները: Հաւատացեալները նահատակներու մարմինները կ'ամփոփեն Համիան քաղաքին մէջ:

Ս. Սարգիսը Հայ ժողովուրդի ամենասիրած սուրբերէն է, եւ պատահական չէ, որ Ս. Մեսրոպ Մաշտոց վարդապետը անոր մատուկները կը բերէ Կարբի (Աշտարակի շրջան)՝ այդ տեղին մէջ կառուցելով երանելիին անունը կրող եկեղեցի:

Ս. Սարգիս Չօրավարին տօնը Հայաստանի մէջ ընդունուած է նշել ոչ միայն եկեղեցական ծեսով, աղօթքով, այլեւ ժողովրդական սովորոյթներով, որ մեր մէջ նուիրական աւանդութիւն է: Ս. Սարգիս զօրավարը երիտասարդներու արագահաս բարեխօսն է: Անոր միջնորդութեամբ հրաշքներ տեղի կ'ունենան: Այդ օրը երիտասարդները կը դիմեն սուրբին, որ իրենց աղօթքները հասցնէ առ Աստուած:

Ս. Սարգիսի տօնին նախորդող գիշերը երիտասարդները աղի բլիթ կ'ուտեն, որուն հետ կը կապեն իրենց փեսացուի կամ հարսնցուի երագայայտութիւնը: Այդ օրուայ յիշատակելի սովորութիւններէն է փոխինդով մատուցարանը դնել տան տանիքին կամ պատշգամբին եւ սպասել Ս. Սարգիս զօրավարին ձիու պայտի հետքին:

Ըստ աւանդոյթի՝ Ս. Սարգիսը պետք է հրեշտակներու ուղեկցութեամբ անցնի, եւ մատուցարանին մէջ դրուած ալիւրին կամ փոխինդին մէջ ձգէ մաքրութիւն, անաղարտութիւն խորհրդանշող իր սպիտակ ձիու պայտին հետքը, այդ տարի կ'իրականանայ տուեալ հաւատացեալի երագանքը: Երիտասարդները տօնին առիթով իրարու բացիկներ եւ անուշեղէն կը նուիրեն: Տօնին օրը Ս. Սարգիս Չօրավարի անունը կրող եկեղեցիներուն մէջ կը մատուցուի Սուրբ Պատարագ, որմէ յետոյ կը կատարուի երիտասարդներու օրինութեան կարգ:

Holidays

Saturday, January 30, 2021

Feast of St. Sarkis the Warrior

St. Sarkis enjoys special popularity among the Armenian faithful. The feast day is movable, occurring between January 11 and February 15, and follows the five-day abstinence for the Catechumens (Arachavorats), as established by St. Gregory the Enlightener. Although the abstinence interval is not associated with the Feast of St. Sarkis, people often mistakenly call it the abstinence of St. Sarkis, or the St. Sarkis week of fasting.

In families where there is the name Sarkis or Mardiros or Mardig, festivities are held with relatives and friends to congratulate the honoree.

LIFE OF ST. SARKIS THE WARRIOR

Sarkis the Warrior was Greek by birth, and a Roman citizen. Although for centuries he had been memorialized and his feast day celebrated, it was not until the 12th century that St. Nerses the Gracious made a thorough study of his life and wrote a biography. Commander Sarkis lived in the fourth century. He was appointed military commander of Cappadocia by Emperor Constantine of Rome (337). A later Caesar (361-363), Julian the Apostate, suddenly began an intense persecution of Christians, making every effort to restore the old pagan faith.

The Warrior was a devout and faithful Christian. He fled Cappadocia to Armenia with his son Mardiros. Then, fearing that his presence in the Armenian royal household might precipitate war between the Greeks and the Armenians, he moved on to Persia where he was gladly received by King Shapouh II (310-379). He was designated by the king as commander of the Persian forces at the Perso-Roman border.

Commander Sarkis claimed many military victories and left the Persian king much pleased. On the other hand, word of his preaching Christianity reached the Persian royal palace.

The devious King Shabouh II invited Commander Sarkis and his son Mardiros to take part in their great religious holiday. Though the Warrior had a premonition about the impending threat, he decided to attend anyway and there declare his true faith within the royal circle. The inevitable did occur. Warrior Sarkis refused to bow before the idols and the fire. Moreover, he spoke defamatory words about the Persian gods. The enraged magi seized his son Mardiros and killed

him on the spot. Warrior Sarkis was sent away to a distant place to be beheaded. The order to do so was carried out.

Fourteen faithful of his soldiers who had embraced Christianity went to recover Sarkis' body and bury him honorably. But they too were arrested and put to death in the same manner. Unyielding faithful persevered stubbornly and succeeded in finding Warrior Sarkis' body, and sent it to Assyria.

This episode was justification to class Sarkis the Warrior, who was martyred for his faith, his son Mardiros, and the fourteen soldiers among the saints. During the fifth century, St. Mesrob Mashdots, in a meeting with Assyrians, obtained the remains of St. Sarkis and brought them to Armenia, storing them in a hamlet named Karb, in the region of Vasburagan.

In reverence and admiration for the Warrior, his son Mardiros, and the soldiers for their faith, the Armenian people have over the centuries built countless churches named in their memory. It is noteworthy that in churches named after St. Sarkis, and often in other churches, there may be a painting in which St. Sarkis is shown astride a white horse, with a spear piercing a dragon which symbolizes evil. Usually, below such paintings are trays provided where worshippers light candles to the saint seeking intercession.

Over the centuries, St. Sarkis has been the subject matter for our illuminators of miniatures who have tried artistically to portray, to the best of their abilities, the warrior's noble and brave character and strong faith. We also find gems in our literature dedicated to St. Sarkis.

There are many cities with large Armenian populations having churches named after St. Sarkis. On the feast day of the saint, those churches hold glorious religious festivals and conduct the blessing of "madagh."

POPULAR TRADITIONS CONNECTED WITH THE FEAST OF ST. SARKIS

According to popular tales, St. Sarkis the Warrior had rescued a girl. This traditional belief is the reason why young people have such a warm fondness for St. Sarkis the Warrior, believing that the Saint best understands them as young people and can therefore help them in the realization of their dreams. Based on that, young people, especially girls, maintain an agonizing fast for three or five days during the week preceding the feast day of the Saint. In any

case, abstinence is the rule for that week. Also, in earlier times, a wheat and flour meal was put on the corner of the roof where St. Sarkis would ride by on his horse. The next morning the members of the household would look to see the horseshoe imprints on the rooftop and they would gather up the meal and feed it to young people so they would attain their desires.

“On that feast day, using pure flour, they baked a very salty bun (Gata). Young men and maidens ate of those buns in the evening and went to bed for the night without drinking water. If in their dreams they gave or received water from the object of their love, that was a sign that their wishes would be realized. On Saturdays, in bringing their abstinence to a close, young men and girls placed their first bit of food on the rooftop and monitored it to see which morsel the crow, which does not usually leave the village in winter, takes, or in what direction it flies with the morsel of food. These would-be indications of which girls would become life mates.”



ՏՕՆԵԼԻ ԱՆՈՒՆՆԵՐ

Ս. Սարգիս Զորավարի Առաքեալի յիշատակութեան տօնին առիթով կը շնորհաւորենք բոլոր

Սարգիս, Մարտիրոս կամ Մարտիկ

անուաները կրող անձերուն անուանակոչութիւնը:

CELEBRATORY NAMES

On the feast of remembrance of St. Sarkis,
the Warrior,
we congratulate all the individuals who are named
Sarkis & Mardiros or Mardig.

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

ԿԻՐԱԿԻ, 31 ՅՈՒՆՈՒԱՐ 2021



Առաջնորդ սրբազան հոր թելադրանքով եւ
Նախաձեռնութեամբ Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւին եւ
Եխական Խորհուրդին հոգեհանգստեան պաշտօն
պիտի կատարուի յանուն Հայրենիքի ազատութեան
տեղի ունեցած Արցախեան ճակատամարտին մեր
բաջարի զինձառայող հերոսներու յաւետ յիշատակին:

Նորոգ հանգուցեալներ`

Մարկոսյան Հովհաննէս Արմենի

(ծնված` 1994թ., Հրազդան), կամավորական:

Աղազարյան Ալեն Էդիկի (ծնված` 1990թ.)

Մարգարյան Մանուկ (ծնված` 1985թ.), կամավորական:

Սարգսյան Գոռ (ծնված` 1985թ.) կամավորական:

Ազարյան Սարգիս Վահանի (ծնված` 1992թ., Փարպի):

Ասրյան Մխիթար Վլադիկի:

Աղաջանյան Արթուր Էդիկի

(ծնված` 1984թ.), պահեստազորային:

Հյուսնունց Նվեր Վագիֆի

(ծնված` 1986թ., Մարտակերտ), կամավորական:

Արշակյան Գեւորգ Արշավիրի

(ծնված` 1996թ., Երեւան) պահեստազորի սպա,

կամավորական:

Ադուրյան Արեգ Արտակի

(ծնված` 2000թ.), ժամկետային զինձառայող, բուժակ:

Սարգսյան Ժորա Սարգսի (ծնված` 2000թ.):

Քթրյան Ժորա Սամվելի

(ծնված` 1996թ., Մայիսյան), ավագ լէյտենանտ:

**Բարսեղյան Էդգար Սամվելի (ծնված՝ 1993թ., Արմավիր),
կամավորական:**

**Մարտիրոսյան Մերուժան Ռոմայի (ծնված՝ 1987թ.):
Խաչատրյան Լյովա Շիրազի (ծնված՝ 1991թ.), կապիտան,
խաղաղապահը:**

**Առաքելյան Արթուր Կամոյի (հայր) եւ Առաքելան Կամո
Արթուրի (որդի):**

**Ղարսյան Հայկ, ավագ լեյտենանտ:
Հոգիներուն ի հանգիստ**



Տ. Ե. Տիկ. Փիեռ Մազլումեան եւ ընտանիք

Տիկ. Մարկո Մանիքեան եւ ընտանիք

**Տ. Ե. Տիկ. Յովսէփ եւ Մարի Տօրամաճեան եւ
ընտանիք**

**հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն իրենց սիրեցեալ
եղբօր եւ հարազատին՝
Նորոգ ննջեցեալ**

**ՏՕԹԹ. ԳԵՈՐԳ ՄԱԶԼՈՒՄԵԱՆԻ
(DR. KEVORK MAZLOUMIAN)**

(մահացած Գահիրէ)

հոգւոյն ի հանգիստ:



**Տ. Ե. Տիկ. Յովհաննէս եւ Սիլվա Գարաօղլանեան
եւ ընտանիք**

**հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն
իրենց սիրեցեալ
քեռայրին եւ հարազատին՝
Նորոգ ննջեցեալ**

**ԵՐՈՒԿԼԴ ԴԱՐՏԱՔՃԵԱՆԻ
(YERVANT BARDAKDJIAN)**

(մահացած Ամերիկա)

հոգւոյն ի հանգիստ:



ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՌՈՒԹՅԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

**Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC Donations
of January 2021 have been received with great appreciation!**

CHURCH:

Mr. & Mrs. Hratch & Salpie Nerdjivanian \$200
Dr. Dora Sakayan \$200
Mrs. Araz Khshvajian \$50
Mr. & Mrs. Murat & Belinda Seyranoglu \$25

ARTZAKH CHILDRENS FUND:

Mr. & Mrs. Hratch & Salpie Nerdjivanian \$200
Mrs. Karen Khatchikian \$200

RENOVATION FUND:

Mr. & Mrs. Aret Tasciyan \$100
Mr. & Mrs. Robert Kechayan \$100

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE MARIE AGHAZARIAN:

Mrs. Shoghig Torossian \$200
Mrs. Margaret Shahinian Aghazarian \$100
Mr. & Mrs. Steve Batsos & Annette Aghazarian
& Niko Batsos \$100
Mr. & Mrs. Harry Dikranian & Family \$100
Mr. George Aghazarian &
Mr. & Mrs. Panos & Salpy Aghazarian \$100
Mr. & Mrs. Catherine & Patrick Bothwell \$50
Mr. & Mrs. Nektaria & Andrew Popliger \$50
Mr. & Mrs. Nerses & Rachel Doramajian \$50
Mrs. Silva Amadouni \$50
Mrs. Marguerite Kazarian \$30
Mrs. Anoush Keopruilian \$25
Mrs. Vera Melkonian \$25
Mr. Arik Gazarian \$25
Manon Mailloux \$25

HOKEHANKISD:

(REQUIEM SERVICES):

THE LATE KEORHADJIAN, SHAINIAN, & PILAFIAN FAMILIES:

Mr. & Mrs. Onnik & Marie Pilafian \$150 \$100

THE LATE MOSIN CHAVDARIAN:

Mrs. Anahid Manoukian \$100

THE LATE AGAVNI KASPARYAN:

Mr. & Mrs. ASOT KASPARYAN \$100

THE LATE DR. KEVORK MAZLOUMIAN:


Mr. & Mrs. Hovsep & Mary Doramajian \$500

Mrs. Margo Manikian \$50

Mr. & Mrs. Nerses & Rachel Doramajian \$50

TZNOUNT YOUGHAKIN:

Mr. & Mrs. Arman Ozumit \$50



Ս. Ծննդեան առիթով
Ս. Սեղանի ծաղիկներու
Նուիրատու
**S. ԵՒ ՏԻԿ. ՀԱՊԻՊ ՄԱԼՈ ԵՒ
ԸՆՏԱՆԻՔ**

The Christmas Altar Flowers
sponsored by

**MR. & MRS. HABIB MALO &
FAMILY**
\$200



«Խնդրեցէ՛ք Աստուծմէ, եւ Ան պիտի տայ ձեզի,
փնտռեցէ՛ք, ըւ պոտի գտնէք, բախեցէ՛ք եւ պիտի
բացուի ձեզի, որովհետև ո՛վ որ խնդրէ՝ կը
ստանայ, ո՛վ որ փնտռէ՝ կը գտնէ, եւ ո՛վ որ դուռը
բախէ՝ պիտի բացուի անոր առջեւ» (Մատթ. 7:7):

Աղօթքը երկխօսութեան ձեւ է Աստուծոյ եւ մարդու միջեւ, իսկ
իրարու համար աղօթելը՝ միջնորդութիւն-խնդրանք՝ յանուն
դիմացիին փրկութեան:

Մեծապէս կարեւոր է ողջերուն աղօթքը ննջեցյալներուն համար
եւ առաւել կարեւոր՝ ողջերուն աղօթքը ողջերուն համար:

Պատարագի ժամանակ հաւատացեալները սովորութիւն ունին
աղօթքի խնդրանքով դիմել քահանային՝ աղօթելու հիւանդի
բժշկութեան կամ ննջեցեալ հարազատի հոգիին փրկութեան
համար: Եկեղեցիներուն մէջ ընդունուած ավանդոյթ է:
Թերթիկներու վրայ գրել այն մարդոց անունները, որոնց համար
կը դիմեն Աստուծոյ յատուկ խնդրանքով:

ՏՆՕՐՅՆԷՔԻ ԱՒԱՆԴՈՅԹՆ ՈՒ ՍՈՎՈՐՈՅԹԸ

Տնօրինէք փափաքող հաւատացեալները կրնան հեռաձայնել
Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարեանին՝ (514) 448-2809

կամ Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066

Հոգեւոր հովիւը իր այցելութիւնը պիտի կատարէ ձեռք առնելով
համաճարակին պատճառով ծրագրուած ապահովական եւ
առողջապահական բոլոր միջոցները, հետեւելով ԶԷպէք Նահանգի
Covid-19 համաճարակի ուղեցոյցի ցուցմունքներուն:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ

The Tradition of Home Blessing

The home is blessed for dedication or rededication, a reminder that the
home reflects the Kingdom of God. Traditional times of the year for
Armenian homes to be blessed are Eastertide (the 50 days following
Easter), Christmastide (until February 14, the Feast of the Presentation),
and after having moved into a new home.

The Parish Priest will make his visits by taking all necessary health and
safety measures following the province of Quebec's guidelines during the
COVID-19 pandemic.

To request a Home Blessing, please contact
Fr. David Margaryan at (514) 448- 2809
or the church office at (514) 279-3066.

CHURCH OFFICE

ARMENIAN KITCHEN

The Art of Armenian Cooking

ARMENIAN TRADITIONAL ST. SARKIS CAKE



Ingredients:

5 cups of all-purpose flour

1 cup of olive oil

1 cup of boiling water

½ cup of honey

1 cup of sugar

½ cup of raisins

1 cup of nuts (walnut, pistachio, almond and hazelnut (optional) chopped into small pieces.

1 t. spoon of ground cinnamon

½ t. spoon of ground cardamom

½ t. spoon of ground nutmeg

2 t. spoons of baking powder

½ teaspoon of ground mahlab

½ cup of white sesame seeds and some walnut and almonds for the top and a coin, wrapped in foil for luck.

Preparation:

Roast the flour, until it turns to pale and then mix the flour, sugar, baking powder and the spices together.

Add the oil & boiling water, stir until a thick dough is formed. Add the honey, nuts & raisins.

Spread the dough in a large round non-stick pan and put the wrapped coin in it (According to your desire (some put it in the middle, some in the corner, some at a side) and cover it with dough.

Dip your hands in water and smooth the surface of the dough. Sprinkle the sesame seeds on the surface and decorate the surface with walnut and almonds. Bake the cake at 350° F, about 25-30 minutes or until golden brown.

ՇԱԲԹՈՒՎՆ ԽՈՐՀՐԴԱԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ



ՏԵ՛ր իմ եւ Աստուած՝ Յիսուս Քրիստոս, դարձո՛ւր զիս պիտանի՝
քալլելու համար սուրբերու նոյն ճանապարհով:

Օգնե՛ մեզի ամուր պահելու մեր հաւատքը, հետեւիլ
պատուիրաններուն եւ արհամարիել այս աշխարհին բոլոր
կիւթական արժեքները:

Ս. Կիւրեղ VI Ալեքսանտրացի



Երբեմն հիւանդութիւնը կ'ուղարկուի մեղքը քաւելու համար, իսկ
երբեմն ալ հպարտութիւնը խոնարհեցնելու համար մեր բարեգութ
Տէրը եւ Աստուած, տեսնելով, որ ոեւէ մէկը ծոյլ է ճգնութիւններու
մէջ, անոր մարմինը կը խոնարհեցնէ հիւանդութեամբ, անոր այդ
տալով որպէս ուրախալի ճգնութիւն:

Իսկ երբեմն ալ հոգին կը մաքրէ խարդախ
մտքերէն ու կիրքերէն:

Ս. Յովհաննէս Սինայեցի



Եթէ կ'ուզես յաղթահարել վիատութիւնը, գոնէ փոքր ժամանակ մը
զբաղուիր որեւէ արհեստագործութեամբ կամ կարդայ կամ ալ
յաճախ աղօթէ:

Ս. Եփրեմ Ասորի

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱԽՍ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ
CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTREAL



ԱՌ Ի ԳԻՏՈՒԹԻՒՆ

Մեր հաւատացեալներուն կը յայտնենք, թէ համաձայն Քեպէք նահանգի իշխանութեան, առողջապահական կառոյցներու յայտարարութեան եւ Գանատահայոց Թեմի իրահանգներուն՝ կանխարգիլելու համար թագաժահրի Covid-19 տարածման վտանգը, **յետայսու որպէս ապահովութիւն, հաւատացեալներու ֆիզիքական ներկայութիւնը եկեղեցոյ մէջ արգիլուած է սկսեալ 9 Յունուարէն մինչեւ 8 Փետրուար 2021:**

- Յուղարկատրութիւններու պարագային արտօնուած է մինչեւ 10 հոգիի ներկայութիւն, դիմակներու գործածութիւնը անհրաժեշտ է ամբողջ արարողութեան տեսողութեան ընթացքին:
- Եկեղեցոյ Կիրակնօրեայ Ս. Պատարագներուն, ժամերգութիւններուն եւ մնացեալ արարողութիւններուն կարելի է հետեւիլ առցանց եկեղեցոյ դիմատետրի էջով – Facebook Live



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Մնացեալ հարցերու համար կրնաք դիմել Գոգեւոր Գովիկին, հեռ. (514) 448-2809:

Ձեզ կը մաղթենք առողջութիւն եւ ամենայն բարիք եւ յոյս կը յայտնենք, որ յառաջիկայի փոփոխութիւններու եւ այլ մանրամասնութիւններու պարագային գրաւոր ձեզ տեղեակ պահել:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԳՐԱՅԵՆԵԱԿ

ATTENTION

We would like to inform our parishioners that in accordance with the Quebec State Authority, a statement from health care providers, and instructions from the Armenian Diocese of Canada to prevent the spread of Covid-19,

the physical presence of parishioners in the Church is now prohibited starting from January 9 until February 8, 2021.

- Up to 10 people are allowed in the case of funerals, the use of masks is required throughout the ceremony.
- Church Sunday Liturgies, prayer services, and other ceremonies can be followed online on the Church Profile page - Facebook Live



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

For other questions you can contact the Parish Priest tel. (514) 448-2809.

We wish you good health and all the best and hope to keep you informed in writing of any changes or other details.

CHURCH OFFICE




Note Importante

Nous vous informons chers croyants que conformément aux directives du gouvernement du Québec, après la déclaration des autorités de santé publique et des instructions du diocèse de l'Église apostolique arménienne au Canada, pour empêcher la propagation du virus de Covid-19, **la présence physique des fidèles dans l'Église est désormais interdite à partir de 9 Janvier jusqu'au 8 Février 2021.**

- Jusqu'à 10 personnes sont autorisées en cas de funérailles et le port de masques est obligatoire tout au long de la cérémonie.

Les St liturgies de dimanche, services et d'autres cérémonies de l'église peuvent être suivis en ligne sur la page Facebook de l'Église.

 **Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal**
Pour toutes autres questions, vous pouvez
contacter le prêtre au tel: (514) 448-2809

Nous vous souhaitons surtout de bonne santé et le meilleur et espérons vous tenir informé par écrit de tout changement ou d'autres détails.

BUREAU DE L'ÉGLISE



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր
Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

ՀՈԳԵՒՈՐ ՊԱՏԳԱՍ ԵՒ ԵՐԵԿՈՅԵԱԸ
ԺԱՍԵՐԳՈՒԹԻՒՆ

Ուղիղ Հեռարձակում – Live



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Հաւատք, Մեր, Լոյս
Եւ Կեանք:

Ամեն Չորեքշաբթի
երեկոյեան ժամը 5:00-ին:

Արժ. Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարեանի հետ:

MESSAGE SPIRITUELLE
ET SERVICE DU SOIR

avec le R.P. David Margaryan

Chaque Mercredi
à 17h00.

Կը հրաւիրենք մեր սիրելի հաւատացեալները մասնակից
ըլլալու Աստուածաշնչական նիւթերուն
առցանց եկեղեցւոյ դիմատետրի էջով:

**Nous invitons nos chers fidèles à participer à ces séances
d'interprétations bibliques via la page Facebook de l'Église.**

Հաճելի հոգեւոր պահեր կը մաղթենք մեր հետեւորդ
հաւատացեալներուն:

**Nous souhaitons à nos fidèles des moments spirituels
agréables.**

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/
stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ԱՄԵՆԱՄԵԱՅ ԵՐԵՎՈՅԵԱՆ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ

Ուղիղ հեռարձակում – En direct



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Շաբաթ, 30 Յունուար 2021

Ժամերգութիւն - երեկոյեան ժամը՝ 5-ին:

**«Ուստի կը յայտարարեմ ձեզի. «Ինչ որ կը խնդրէք աղօթքով,
հաւատացէ՛ք թէ պիտի ստանաք, ու պիտի ըլլայ ձեզի»
(Ղուկ. 11:24):**

Samedi, le 30 Janvier 2021

Office du soir à 17h00.

**“C'est pourquoi je vous dis : tout ce que vous demandez en priant,
croyez que vous le recevrez, et il vous sera fait”**

(Marc 11 :24).